

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1979-1980**

25 JANVIER 1980

**Proposition de loi relative à l'information et la publicité en matière de consommation d'énergie**

(Déposée par MM. de Wasseige et R. Gillet)

**DEVELOPPEMENTS**

La nécessité d'une meilleure utilisation des différentes formes d'énergie consommée et la nécessité de supprimer les consommations inutiles et les gaspillages ne fait plus de doute pour personne.

La hausse croissante du coût des produits énergétiques pèse de plus en plus lourd dans le déficit de la balance commerciale et donc de la balance des paiements.

Dans le budget des ménages et dans les comptes des entreprises l'incidence des coûts de l'énergie sous ses différentes formes se fait de plus en plus sentir.

Dans bien des cas, la consommation d'énergie est une conséquence inéluctable d'un achat antérieur. A titre d'exemple on peut citer un appareil ménager, une voiture automobile, une maison, un four industriel, etc. Bien souvent, en vue d'en réduire le prix, d'en accroître les performances, parfois inutiles, ou pour d'autres raisons, les constructeurs, les promoteurs ou les vendeurs de tels biens se soucient peu de leur consommation énergétique à charge des utilisateurs.

De son côté la Communauté économique européenne a formulé plusieurs recommandations en matière d'économie d'énergie notamment :

la résolution du Conseil du 9 décembre 1975 concernant la fixation d'un objectif à brève échéance en matière d'économie d'énergie pour 1976-1977,

la recommandation du Conseil du 4 mai 1976 concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie par une promotion de l'isolation thermique des bâtiments,

**R. A 11715****BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1979-1980**

25 JANUARI 1980

**Voorstel van wet betreffende de voorlichting en de reclame inzake energieverbruik**

(Ingediend door de heren de Wasseige en R. Gillet)

**TOELICHTING**

Niemand twijfelt nog aan de noodzakelijkheid om de verschillende vormen van energie beter te gebruiken en om nutteloos verbruik en verspilling uit te schakelen.

De steeds hogere kosten van de energieprodukten drukken hoe langer hoe zwaarder op het tekort van de handelsbalans en dus ook van de betalingsbalans.

In de gezinsbudgetten en de bedrijfsrekeningen doet de weerslag van de kostprijs van de energie in al haar vormen zich hoe langer hoe meer voelen.

In vele gevallen is energieverbruik een onafwendbaar gevolg van een vroegere aankoop. Wij denken bijvoorbeeld aan een huishoudapparaat, een auto, een huis, een industriële oven, enz. Om de prijs ervan te verlagen, om de prestaties ervan soms nodeloos te verhogen of om andere redenen, bekommeren de fabrikanten of de verkopers van dergelijke goederen zich dikwijls weinig om het energieverbruik, dat toch door de gebruikers wordt betaald.

De Europese Economische Gemeenschap heeft inzake energiebesparing verscheidene aanbevelingen gedaan, met name :

de resolutie van de Raad van 9 december 1975 betreffende de vaststelling van een doelstelling op korte termijn op het gebied van energiebesparing 1976-1977,

de aanbeveling van de Raad van 4 mei 1976 betreffende een rationeel energiegebruik door het bevorderen van de thermische isolatie van gebouwen,

**R. A 11715**

la recommandation du Conseil du 4 mai 1976 concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie consommée par les véhicules routiers par une amélioration du comportement des conducteurs,

la recommandation du Conseil du 4 mai 1976 concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie nécessaire au fonctionnement des appareils électroménagers,

la recommandation du Conseil du 25 octobre 1977 concernant le réglage du chauffage, la production d'eau chaude sanitaire et la mesure des quantités de chaleur dans les nouveaux immeubles,

la recommandation du Conseil du 25 octobre 1977 concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie dans les entreprises industrielles,

la directive du Conseil du 13 février 1978 portant sur la performance des générateurs de chaleur utilisés pour le chauffage de locaux et la production d'eau chaude dans les immeubles non industriels neufs ou existants ainsi que sur l'isolation de la distribution de chaleur et d'eau chaude sanitaire dans les nouveaux immeubles non industriels.

Ces recommandations n'ont pas encore trouvé leur application en Belgique. En particulier, la résolution insistant sur l'information du public du 9 décembre 1975.

Il convient donc que toute lumière soit faite sur la consommation énergétique des biens mis en vente et que toute consommation superflue ou tout gaspillage soit évité.

D'autre part, il faut développer les mesures d'économie d'énergie dans les entreprises; un des moyens pour y parvenir est de créer un service responsable tenu à la publication de rapports périodiques.

Dans les bureaux, une température maximum ne sera pas imposée mais seront rendues obligatoires la mesure et la publication régulière de la température moyenne réellement observée, ce qui pourra inciter les responsables à une réduction par comparaison avec d'autres établissements.

#### Examen des articles

L'article 1 définit les termes utilisés.

L'article 2 a pour but d'interdire toute action publicitaire incitant à la consommation d'énergie.

L'article 3 et l'article 4 imposent l'indication des consommations lors de l'offre de vente, en location ou en location-vente de biens consommant de l'énergie.

Des prescriptions complémentaires aux articles 3 et 4 sont imposées pour des équipements ou des installations particulières. Tel est le cas à l'article 5 pour les générateurs de chaleur, aux articles 6 et 7 pour les voitures automobiles, aux articles 8, 9 et 10 pour les bâtiments d'habitation, de bureaux et de services.

Les articles 11, 12 et 13 imposent un service énergie aux entreprises et des mesures de publication de la consommation d'énergie et de sa conservation.

de l'aanbeveling van de Raad van 4 mei 1976 betreffende een rationeel energiegebruik bij motorvoertuigen door verbetering van het rijgedrag,

de aanbeveling van de Raad van 4 mei 1976 betreffende een rationeel gebruik van de voor elektrische huishoudtoestellen noodzakelijke energie,

de aanbeveling van de Raad van 25 oktober 1977 betreffende het regelen van de verwarming, de produktie van warm water voor sanitaire doeleinden en het meten van warmtehoeveelheden in nieuwe gebouwen.

de aanbeveling van de Raad van 25 oktober 1977 betreffende het rationeel gebruik van energie in industriebedrijven,

de richtlijn van de Raad van 13 februari 1978 betreffende het rendement van verwarmingstoestellen die gebruikt worden voor de verwarming van ruimten en voor de produktie van warm water in nieuwe of bestaande niet-industriële gebouwen, alsmede betreffende de isolatie van netten voor de distributie van warmte en van warm water voor huishoudelijke doeleinden in nieuwe niet-industriële gebouwen.

Die aanbevelingen worden in België nog niet toegepast. Wij denken vooral aan de resolutie van 9 december 1975 betreffende de voorlichting van het publiek.

Het publiek moet volledig worden ingelicht over het energieverbruik van de te koop gestelde goederen en alle overbodig verbruik of verspilling moet worden voorkomen.

Bovendien moeten maatregelen tot energiebesparing worden genomen in de ondernemingen; een van de middelen daartoe is het oprichten van een verantwoordelijke dienst die geregeld een verslag moet bekendmaken.

In de kantoren zal geen maximum temperatuur worden opgelegd, maar wel zal de verplichting bestaan om de temperatuur te meten, de werkelijke gemiddelde temperatuur geregeld te publiceren, hetgeen de verantwoordelijken zal aansporen het energieverbruik te verminderen bij vergelijking met andere instellingen.

#### Onderzoek van de artikelen

Artikel 1 omschrijft de gebruikte termen.

Artikel 2 strekt om alle reclame te verbieden die aanzet tot verbruik van energie.

De artikelen 3 en 4 bepalen dat het verbruik moet worden aangegeven bij alle aanbiedingen van verkoping, verhuring of huurkoop van energieverbruikende goederen.

Ter aanvulling van de artikelen 3 en 4 worden voorschriften gegeven voor uitzonderlijke uitrustingen en inrichtingen. Dit is het geval in artikel 5 voor verwarmingstoestellen, in de artikelen 6 en 7 voor autovoertuigen en in de artikelen 8, 9 en 10 voor woningen, kantoren en dienstgebouwen.

De artikelen 11, 12 en 13 verplichten de bedrijven tot het oprichten van een energiedienst, tot het bekendmaken van hun energieverbruik en de energiebewaring.

Les articles 14 et 15 imposent, aux locaux à usage de bureaux, d'enseignement et de service recevant du public; d'afficher la température moyenne réellement mesurée pendant la période d'occupation des locaux.

Les articles 16 et 17 prévoient les dispositions pénales et le délai d'entrée en vigueur de la loi.

Y. de WASSEIGE.

\*\*

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Par formes d'énergie au sens de la présente loi il faut entendre hydrocarbures liquides et gazeux à usage énergétique, le gaz naturel, le gaz combustible résultant du processus industriel, les combustibles minéraux, l'électricité haute et basse tension.

§ 2. Par biens consommant de l'énergie, il faut entendre tout bien durable, meuble ou immeuble nécessitant un apport d'une des formes d'énergie ci-dessus pour rendre les services qui en sont normalement attendus.

### ART. 2

Sont interdites toutes les actions publicitaires visant à stimuler la consommation de toute forme d'énergie telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> ou à préconiser l'une de ces formes d'énergie, notamment en faisant état des avantages qui en résulteraient.

Cette interdiction s'applique à l'affichage public, à l'insertion dans la presse écrite, à la projection cinématographique, aux moyens audio-visuels, aux émissions de radio-diffusion et de télévision, à la correspondance, aux imprimés publicitaires, aux objets remis à titre de cadeau ou de prime, que ces moyens soient destinés aux particuliers, aux collectivités ou aux entreprises.

### ART. 3

L'offre en vente, en location ou suivant un contrat de location-vente d'un bien consommant de l'énergie ne peut être faite que si elle est accompagnée d'une information claire et précise portant sur :

1° la puissance calorifique ou l'énergie unitaire de chaque bien;

2° la consommation d'énergie dans les conditions normales d'utilisation;

In de artikelen 14 en 15 wordt de verplichting opgelegd om in de kantoren, de schoollokalen en de gebouwen toegankelijk voor het publiek, de gemiddelde temperatuur aan te plakken die werkelijk opgenomen is tijdens de uren waarop de lokalen gebruikt worden.

De artikelen 16 en 17 voorzien in straffen en bepalen de datum waarop de wet in werking zal treden.

\*\*

## VOORSTEL VAN WET

### ARTIKEL 1

§ 1. Onder energiesoorten in de zin van deze wet wordt verstaan : vloeibare en gasvormige koolwaterstoffen voor energiedoeleinden, aardgas, stookgas afkomstig uit het industriële proces, minerale brandstoffen en electriciteit (hoogspanning en laagspanning).

§ 2. Onder energieverbruikende goederen wordt verstaan elk duurzaam goed, roerend of onroerend, waarvoor een toevoer van een van de voornoemde energiesoorten vereist is ten einde de diensten te presteren die normaal ervan worden verwacht.

### ART. 2

Verboden is alle reclame om het verbruik van enige soort van energie als bepaald in artikel 1 te bevorderen, of om een van die vormen van energie aan te prijzen, met name door de voordelen ervan in het licht te stellen.

Dat verbod is van toepassing op openbare aanplakkingen, plaatsingen in de geschreven pers, filmprojecties, audiovisuele middelen, radio- en televisieuitzendingen, briefwisseling, reclamedrukwerk, geschenken en premieaanbiedingen, ongeacht of die middelen al dan niet bestemd zijn voor particuliere personen, groepen of bedrijven.

### ART. 3

Een aanbieding om een energieverbruikend goed te kopen, te huren, of in huurkoop te nemen mag slechts geschieden indien zij vergezeld gaat van duidelijke en nauwkeurige inlichtingen over :

1° het warmtevermogen of het energieverbruik per eenheid van elk goed;

2° het energieverbruik in normale gebruiksomstandigheden;

3° le rendement énergétique s'il s'agit d'un appareillage de transformation d'une forme d'énergie dans une autre.

Le Roi peut préciser les normes correspondant aux conditions normales d'utilisation et selon lesquelles la consommation d'énergie sera mesurée, de même que les normes pour le calcul du rendement.

#### ART. 4

Tout document tel que affiche, catalogue, prospectus, lettre circulaire, notice publicitaire dans les journaux, hebdomadaires ou revues, facture, remise de prix, devis, visant à faire connaître un bien consommant de l'énergie ou se rapportant à une transaction d'un tel bien doit obligatoirement comprendre les informations prévues à l'article 3.

#### ART. 5

Les générateurs de chaleur mis en vente en Belgique porteront une plaque signalétique portant au moins les indications suivantes :

- identité du constructeur;
- type du générateur de chaleur et année de fabrication;
- puissance thermique en KW suivant chaque type d'énergie prévu;
- nature et caractéristique du ou des types d'énergie;
- température maximale du fluide caloporteur;
- confirmation du contrôle et identification de l'organisme qui l'a effectué;
- consommation à la puissance thermique du générateur.

Les indications citées au présent article doivent être reprises sur tout document tel que notice d'entretien, facture, prospectus, devis, publicité.

Le Roi peut déterminer les formes normalisées de plaque signalétique et les normes selon lesquelles certaines grandeurs seront établies et contrôlées.

#### ART. 6

En application de l'article 3, premier alinéa, 2°, il est établi pour chaque type de voitures particulières, une consommation spécifique conventionnelle de carburant suivant trois modes d'utilisation types correspondant aux usages les plus courants, soit :

1. vitesse stabilisée à 90 km/heure ou à la vitesse maximum du véhicule si celle-ci n'atteint pas 90 km/heure;
2. vitesse stabilisée à 120 km/heure, pour autant que la vitesse maximum du véhicule soit au moins égale à 130 km/heure et dans le cas contraire à la vitesse maximum du véhicule;
3. parcours urbain type.

3° het energetisch rendement, wat betreft toestellen voor de omzetting van een bepaalde soort van energie in een andere.

De Koning kan voor de normale gebruiksomstandigheden normen vaststellen naar welke het energieverbruik zal worden gemeten, evenals normen voor de berekening van het rendement.

#### ART. 4

De inlichtingen bepaald in artikel 3, moeten worden opgenomen in elk document, zoals aanplakbiljet, catalogus, prospectus, omzendbrief, advertentie in dagbladen, weekbladen of tijdschriften, factuur, prijsopgaaf, bestek, dat ten doel heeft een energieverbruikend goed bekend te maken of betrekking heeft op een overeenkomst voor zulk een goed.

#### ART. 5

Op verwarmingstoestellen in België te koop gesteld, wordt een kenplaatje aangebracht dat ten minste de volgende gegevens bevat :

- identiteit van de fabrikant;
- type van het verwarmingstoestel;
- thermisch vermogen in KW voor elke soort gebruikte energie;
- aard en kenmerken van de soort(en) energie;
- maximumtemperatuur van het warmtetransportmedium;
- bevestiging van de controle en aanwijzing van de controle-instantie;
- verbruik van het toestel bij thermisch vermogen.

De gegevens bepaald in dit artikel moeten worden overgenomen in alle documenten, zoals onderhoudsaanwijzingen, facturen, prospectussen, bestekken en reclame.

De Koning kan de genormaliseerde inrichting van het kenplaatje vaststellen en bepalen volgens welke normen sommige grootheden worden vastgesteld en gecontroleerd.

#### ART. 6

Met toepassing van artikel 3, eerste lid, 2°, wordt voor alle soorten van particuliere voertuigen een specifiek conventioneel verbruik van motorbrandstof opgegeven volgens de drie wijzen waarop de voertuigen het meest worden gebruikt :

1. gestabiliseerde snelheid van 90 km/u of de maximumsnelheid van het voertuig indien dit geen 90 km/u haalt;
2. gestabiliseerde snelheid van 120 km/u wanneer de maximumsnelheid van het voertuig ten minste 130 km/u bedraagt, of anders de maximumsnelheid van het voertuig;
3. standaard stadscircuit.

La consommation spécifique conventionnelle sera exprimée en litres par 100 km.

Le Roi déterminera le parcours urbain-type.

Le Roi peut déterminer les conditions de mesure de consommation spécifique conventionnelle.

#### ART. 7

Toute mention à des fins publicitaires de la consommation de carburant, de la puissance, des performances, du confort ou de la sécurité des voitures particulières doit obligatoirement comporter l'indication des consommations spécifiques conventionnelles suivant les modalités de l'article 6.

S'il est fait mention complémentaire de consommation établie dans tout autre condition, celle-ci doit être accompagnée de la méthode de calcul et des conditions de la mesure.

La mention de la consommation spécifique conventionnelle ne peut pas figurer de manière moins apparente que les autres données.

#### ART. 8

Les demandes de permis de bâtir d'un bâtiment à usage d'habitation, de bureau ou de service comporteront un document justificatif de l'isolation thermique du bâtiment, et la détermination d'un coefficient global résumant la qualité thermique du bâtiment.

La note de calcul sera jointe à l'acte de propriété de l'immeuble.

Le Roi détermine la méthode normalisée de ce calcul.

#### ART. 9

La mise en vente d'un bâtiment existant à usage d'habitation, de bureau ou de service, comportera outre la description habituelle l'indication du coefficient global résumant la qualité thermique du bâtiment.

Ce calcul sera fait selon la méthode prévue à l'article 8.

Les données de calcul seront jointes à l'acte de vente.

#### ART. 10

Les architectes sont seuls habilités à établir les coefficients dont question aux articles 8 et 9.

Le Roi pourra agréer d'autres catégories d'experts, de techniciens ou de bureaux d'études techniques spécialisés en isolation thermique du bâtiment.

#### ART. 11

Dans toutes les entreprises industrielles ou commerciales employant 50 personnes ou plus, il sera créé un service énergie.

Het specifiek conventioneel verbruik moet worden uitgedrukt in liter per 100 km.

De Koning bepaalt het standaard stadsircuit.

De Koning kan bepalen hoe het specifiek conventioneel verbruik wordt gemeten.

#### ART. 7

Elke vermelding voor reclamedoelinden van het brandstofverbruik, het vermogen, de prestaties, het comfort of de veiligheid van particuliere voertuigen moet de opgave van het specifiek conventioneel verbruik bevatten volgens de bepalingen van artikel 6.

Indien aanvullende gegevens worden verstrekt over het verbruik in andere omstandigheden, moeten eveneens worden vermeld hoe het verbruik werd berekend en gemeten.

Het specifiek conventioneel verbruik mag niet minder opvallend worden vermeld dan de andere gegevens.

#### ART. 8

De aanvraag om een bouwvergunning voor woon-, kantoor- of dienstgebouwen dient een bewijsstuk te bevatten van de thermische isolatie van het gebouw en een globaal coëfficiënt ter aanduiding van de thermische kwaliteit van het gebouw.

De wijze van berekening wordt bij de eigendomsakte van het onroerend goed gevoegd.

De Koning stelt de genormaliseerde wijze van berekening vast.

#### ART. 9

Bij tekoopstelling van een bestaand woon-, kantoor- of dienstgebouw, moet behalve de gewone beschrijving ook de globale coëfficiënt ter aanduiding van de thermische kwaliteit van het gebouw worden opgegeven.

Die berekening geschiedt naar de wijze bepaald in artikel 8.

De gegevens waarop de berekening is geschied, worden bij de akte van verkoop gevoegd.

#### ART. 10

Alleen de architecten zijn bevoegd om de coëfficiënten bedoeld in de artikelen 8 en 9, vast te stellen;

De Koning kan andere categorieën van deskundigen, technici of technische studiebureaus gespecialiseerd in thermische isolatie van gebouwen, toelaten.

#### ART. 11

In alle nijverheids of handelsondernemingen die 50 personen of meer tewerkstellen, wordt een energiedienst opgericht.

Ce service sera mis sous la responsabilité d'une personne nommément désignée dans l'entreprise; il rendra compte directement aux organes de décision de l'entreprise.

Dans le respect des objectifs économiques de l'entreprise, ce service aura notamment les tâches suivantes :

- veiller de façon permanente à éviter tout gaspillage d'énergie dans l'entreprise;
- proposer des adaptations de l'équipement et des procédés industriels permettant une utilisation plus rationnelle de l'énergie;
- donner son avis préalable sur tout investissement ou procédé nouveau envisagé;
- établir des canaux de communication entre les différents services ou départements et avec les employés et les ouvriers afin de les sensibiliser aux objectifs d'économie d'énergie.

Chaque année, il sera fait un rapport au Conseil d'entreprise, s'il en existe un dans l'entreprise, sur l'action et les résultats obtenus par le service énergie en matière d'économies.

#### ART. 12

Dans les entreprises occupant moins de 50 personnes, une personne exerçant des fonctions de dirigeant aura dans ses attributions les fonctions du service énergie telles que décrites à l'article 11.

#### ART. 13

Pour les entreprises qui sont tenues à la publication des comptes annuels, le rapport qui les accompagne comportera un chapitre relatif aux consommations d'énergie, aux mesures d'économie d'énergie faites ou envisagées et aux résultats obtenus dans ce domaine.

#### ART. 14

La « température de chauffage » d'un local est celle qui résulte de la mise en œuvre d'une installation de chauffage utilisant partiellement ou complètement l'une des formes d'énergie définies à l'article 1<sup>er</sup>.

La température d'une pièce est celle de l'air, mesurée à 1,50 m au-dessus du sol, au centre de la pièce. La température moyenne d'un ensemble de locaux est la moyenne des températures de chaque pièce pondérée par le volume de chaque local, à la condition que la température des pièces ne s'écarte de la température moyenne de plus de 10 p.c.

Il n'est pas tenu compte des greniers, caves, entrepôts, débarras, garages, corridors et dégagements.

Die dienst staat onder de verantwoordelijkheid van een persoon die bij name in de onderneming wordt aangewezen; hij is rechtstreeks verantwoording verschuldigd aan de beslissingsorganen van de onderneming.

Die dienst moet zich, met inachtneming van de economische doelstellingen van het bedrijf, richten naar de volgende taakstelling :

- er voortdurend op toezien dat elke verspilling van energie in het bedrijf wordt voorkomen;
- aanpassingen voorstellen van de industriële uitrusting en procédés, waardoor een rationeler gebruik van de energie mogelijk wordt;
- vooraf advies geven over alle voorgenomen nieuwe investeringen of procédés;
- verbindinglijnen leggen tussen de verschillende diensten of afdelingen alsmede met bedienden en arbeiders en deze begrip bijbrengen voor de doelstellingen van energiebesparing.

Elk jaar wordt aan de ondernemingsraad, indien er in de onderneming een bestaat, verslag uitgebracht over de actie van de energiedienst en de resultaten die hij heeft bereikt op het stuk van besparingen.

#### ART. 12

In de ondernemingen die minder dan 50 personen tewerkstellen, wordt een leidinggevend personeelslid belast met de taken van de energiedienst bepaald in artikel 11.

#### ART. 13

Voor de ondernemingen die gehouden zijn hun jaarrekeningen bekend te maken, bevat het begeleidend verslag een hoofdstuk over het energieverbruik, de genomen of overwogen maatregelen voor energiebesparing en de resultaten die op dat gebied zijn verkregen.

#### ART. 14

Onder « graad van verwarming » van een lokaal wordt verstaan de graad van verwarming door middel van een verwarmingsinstallatie die geheel of gedeeltelijk wordt gestookt met een van de energiesoorten bepaald in artikel 1.

De temperatuur van een vertrek is die van de lucht, gemeten 1,50 meter boven de grond in het midden van het vertrek. De gemiddelde temperatuur van de gezamenlijke lokalen is de gemiddelde temperatuur van elk lokaal, gewogen met het volume van elk lokaal, op voorwaarde dat de temperatuur van de vertrekken niet meer dan 10 pct. afwijkt van de gemiddelde temperatuur.

Zolders, kelders, opslagplaatsen, rommelkamers, garages gangen en doorgangen worden niet mede in aanmerking genomen.

## ART. 15

A l'entrée de tous les lieux d'enseignement, de bureaux, de services, ou recevant du public, il sera affiché un panneau indiquant la température moyenne réellement mesurée pendant la période d'occupation des locaux.

Cette mesure aura lieu une fois par semaine pendant la période de chauffe du 15 octobre de chaque année au 15 avril de l'année suivante.

Cette mesure sera faite par une personne qualifiée, désignée à l'initiative du directeur général du service, qui signera le procès-verbal de constatation et de calcul. Dans les locaux d'entreprises privées ou publiques ou de l'administration les organisations représentatives des travailleurs peuvent contrôler les mesures.

## ART. 16

Les infractions aux dispositions de la présente loi et aux dispositions des arrêtés pris en exécution de celle-ci sont punies d'une amende de 50 à 5 000 francs.

Les inspecteurs et contrôleurs de l'Inspection générale économique, les inspecteurs du travail et les ingénieurs de l'Administration des Mines et Carrières sont habilités à rechercher et à constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

## ART. 17

La présente loi entre en vigueur trois mois après la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Y. de WASSEIGE.  
R. GILLET.

## ART. 15

Bij de ingang van alle onderwijslokalen, kantoren, dienstgebouwen of plaatsen toegankelijk voor het publiek wordt een bord aangebracht waarop de gemiddelde temperatuur wordt vermeld die werkelijk is gemeten gedurende de tijd dat de lokalen worden gebruikt.

Die meting geschiedt eens in de week tijdens de stookperiode van 15 oktober van elk jaar tot 15 april van het volgende jaar.

Die meting wordt verricht door een bevoegd persoon, aangewezen op initiatief van de directeur-generaal van de dienst, die het proces-verbaal van de vaststelling en de berekening ondertekent. In de lokalen van particuliere of openbare ondernemingen of in administratieve gebouwen kunnen de representatieve werknemersorganisaties de metingen controleren.

## ART. 16

Overtreding van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten wordt gestraft met geldboete van vijftig frank tot vijfduizend frank.

De inspecteurs en controleurs van de economische inspectie, de arbeidsinspecteurs en de ingenieurs van het bestuur van het mijnwezen zijn bevoegd om overtredingen van de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

## ART. 17

Deze wet treedt in werking drie maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.